

PREFACIO

Este libro, *La lengua española en América. Normas y usos actuales*, que en edición electrónica presentamos, ha sido concebido como instrumento de consulta para los investigadores, docentes y estudiosos de la lengua española en América.

Su contenido, eminentemente restringido a la sincronía actual, ofrece al lector interesado una completa información sobre los fenómenos fonéticos, gramaticales, pragmáticos, léxico y lexicográficos que confieren personalidad acusada a las diferentes variedades que configuran lo que, en sentido genérico, llamamos *Español de América*.

Todo ello sin perder de vista los factores históricos que confluyeron en la génesis y desarrollo de las variedades dialectales americanas, así como los resultados del contacto lingüístico de la lengua española con otras lenguas. Desde esta perspectiva, se recogen ordenadamente los datos que muchos especialistas han ido aportando en sus publicaciones y se añaden los resultados de investigaciones realizadas por los autores del libro.

De este modo, el libro consta de nueve capítulos teóricos y tres centrados en prácticas y ejercicios:

En el capítulo 1 (*Introducción*) se abordan consideraciones generales relacionadas con la génesis y formación de las variedades americanas, el concepto de español atlántico, la variedad de normas y el concepto de norma panhispánica.

El capítulo 2 (M. Aleza Izquierdo) recoge la descripción de los sonidos que se han señalado en las variedades dialectales en tierras americanas.

En el capítulo 3 (M. Aleza Izquierdo) se realiza una descripción y análisis de los fenómenos gramaticales vigentes en el español americano, tanto comunes como específicos de determinadas zonas, sin perder de vista el contacto del español con las lenguas amerindias.

Las formas de tratamiento, por sus características especiales y su relevancia, han sido el objeto del capítulo 4 (M. Calderón Campos), donde se describen y analizan con datos sobre su origen y evolución.

El análisis del discurso, que actualmente se está estudiando con fuerza en las variedades del español, tiene su lugar en el capítulo 5 (M. Albelda Marco y A. Briz Gómez), en el que se ofrece una presentación teórica de dos aspectos pragmáticos de candente actualidad: la atenuación y la cortesía verbal. Esta síntesis teórica de las principales investigaciones sobre el tema viene acompañada de una pequeña cala de los recursos y frecuencias atenuantes en algunos corpus del español de España y América.

En el capítulo 6 (J. M. Enguita Utrilla) se realiza un estudio pormenorizado del caudal léxico hispanoamericano y sus diferencias con el español europeo, así como se analizan los procesos de formación de nuevas palabras en América.

El capítulo 7 consta de dos partes: en la primera (A. Fajardo Aguirre) se abordan cuestiones relacionadas con la evolución de la lexicografía hispanoamericana, los tipos de diccionarios y las metodologías empleadas en la práctica lexicográfica actual; en la

segunda (D. Giménez Folqués) se recoge un repertorio de diccionarios clasificados en función de la tipología y la geografía.

El contacto del español con otras se desarrolla en dos capítulos. El capítulo 8 (J. M. Enguita Utrilla y R. Navarro Gala) se centra en los resultados de la convivencia de la lengua española con lenguas amerindias, y en el capítulo 9 (A. Torres Torres) se hace un estudio del desarrollo de la lengua española en Estados Unidos, con el análisis de los grupos latinos y sus variedades lingüísticas propias, como resultado de las raíces hispánicas en tierras anglófonas.

El bloque segundo está constituido por el capítulo 10 (F. Fernández de Castro), que recoge una antología de textos fonéticos, acompañados de su estudio y comentarios de interés, para que puedan ser utilizados tanto por investigadores como por docentes. El capítulo 11 (E. España Palop) consta de ejercicios de gramática, que se basan en los contenidos del capítulo 3; y, por último, el capítulo 12 (A. Torres Torres) está dedicado al *spanglish*: consta de una serie de ejercicios sobre el español en Estados Unidos, en consonancia con el capítulo 9. Por último, al final del libro se encuentra la bibliografía de todos los capítulos, recogida en un documento que, junto a una nota sobre los autores, cierra este volumen colectivo.

Los capítulos fueron finalizados entre los meses de octubre y noviembre de 2010. Estamos a la espera de la publicación del volumen de *Fonética y Fonología de la Nueva Gramática de la Lengua Española*. En cuanto sea posible, está prevista una segunda edición de nuestro libro con la incorporación de los datos de la obra académica.

Valencia, diciembre de 2010.